

A1-V2

Audio A1.01.01, page 11

auspicious goodness

hello. this Esukhia being ?
being, being. this Esukhia being. you in (possession of) help doing need being ?
oh, I see. by me, here, Tibet writing studies for-to, being
your name what? saying ?
ah, my name, Tenzin, saying
you where? from being
my homeland, Italy from, being
you, Tibet writing, months many how? study for-to being
months three about long for, study for-to being
oh, I see. case-being if, your phone number me-to give, please
sorry. now, I in (possession of) phone number, not being
oh, important not being. case-being if, ,you, Monday on, office-to come if, alright will-be
acknowledged, acknowledged. compassionate (act) doing.
oh, ok. compassionate (act) doing.
later-at meeting will-come
oh, later-at meeting will-come

Audio A1.01.02, page 11

not meet, period long

Rinchen, Yonten's friend, talks first to Yonten about Yeshe. Then, Rinchen talks to Lhakpa Drolma, a new friend of Yonten's and an old friend of Yeshe (who never speaks, presumably off to the side somewhere)

hey, Yonten, she who? being
she, my (female) friend Yeshe, being
oh, I see. she where? from being
she, England from being
America from, not being ?
America from, not being
oh, I see. by her, what? doing
by her, here English teaching
girl this, where? from being

girl this, Tibet from being. herself's name Lhakpa Drolma being.

oh, I see. you, Yonten's (female) friend being ?
not being. we, that before, not being acquainted. I, Yeshe's (female) friend being.
oh, I see. you here what? studying
by me, here, Tibet writing studying
oh, I see. wow! being. you, years small being, right? Tibet writing study if, good will know.
I, years small not being. I years forty being.
oh, I see. important not being. I also, years forty-five being.
your name what? being
my name Rinchen being. by me, here, Tibet writing studying
very good arising. by you, me-to help doing voluntarily-want, being ?
acknowledged. of course.
oh, I see. Yonten, your friend being ?
being. she my friend being. she France-from being.
oh, I see

Audio A1.02.01, page 20

you in (possession of) siblings how-many? being

auspicious goodness
auspicious goodness
you well being ?
I well being
oh, I see. you homeland where? from being (?)
I homeland Shigatse from being. you homeland what? from being
I homeland Kham Kardze from being
oh, I see
you in (possession of) siblings what?-measure being
we siblings five being
oh, I see. acknowledged. acknowledged.
and-then, you in (possession of) siblings what?-measure being
our home at, siblings three more-than not being
oh, I see
and-then, your family-people those-by work what? doing-being
our family-people those-by field-work doing-being
oh, I see. acknowledged. acknowledged.
and-then, your family-people those-by what? doing-being
our family-people all nomads being
oh, I see
nomad work doing-being
oh, I see. and-then, nomad's area in, school similar being ?

ah, that's left-right (around) at, school similar not being. your place's nearness at, school being ?
school being. school very good a, being.
oh, I see. okay. now, time very not being (in possession of). and-then, we-two later at talking .
oh, being, being. alright will be.
okay. later at meeting will--come
oh, okay. later at meeting will-come

Audio A1.02.02, page 21

grandmother well being ?

hey, who? being (?)
I Drolma being. you who? being (?)
I Lobsang being, elder-sister
oh, I see
and-then, you-collectively well being ?
oh, we well being. you well being ?
oh, I well being. and-then, elder-sister, elder-brother where? went happened
elder-brother now market at went happened
oh, I see. got-it. and-then, elder-brother when? back-this-way coming will be
elder-brother hours two after at, back-this-way arriving will be
oh, I see. got-it. and-then, you elder-brother searching from-being purpose being (in possession
of) ?
not being, not being. purpose special anything not being (in possession of)
oh, I see. and-then, these days, weather how? being, homeland at
these days, weather very pleasant being
oh, I see
and-then, you staying place at weather how? being
oh, us staying place at these days rain much descending
oh, I see
being, being.
and-then today work not being (in possession of) ?
oh, today work not being (in possession of). today holiday-break being
oh, I see
and-then, you-collectively by, normally what doing
normally-at we, now . . . oh. work-to going-being, right? field then-until.and then, now, today
resting being. today going not-being
being, being, being. and-then, mother where? going happened
mother village's within stroll-for going happened
oh, I see. got it. and then, what?, this year new arriving just-about-to not being?
this year new arriving just-about-to being. work much being.
being, being, being. and then, you year new at coming will not be ?
oh, I, this year, I coming able likely not being.

oh, I see. other year new at together with gathering if, good being, right?
being, being, being.
got it.
and then, this year weather good very not being, right?
oh, oh, yeah...
doing since, street on bit problems likely being
oh, yeah. and then, year next's year new at, coming come! please
for sure. year next I coming for-to's means, knowing doing will
okay
next . . .
and then, stay, please
okay. later phoning will-come .
got it

Audio A1.03.01, page 30

Tibet tea one wanting

hey, Drolma
what?
where? going will
restaurant to going will
oh, I see. I, too, stomach hunger-er like doing happening (ཉན་པ་ = མཐའ་ན་) us two food together
with eat for-to going ? (མཉན་པ་ལྟ་བུ་ = མཉན་པ་དྲུག་)
alright being. where going will be
oh, yeah. that being, right? um, Yak Restaurant. over there from, pulled noodle soup doing,
dumpling soup doing, both tasty very being, right? going ?
oh, yeah. but I meat-having eating not will be, right? meat-without dumpling soup and, and-then
pulled noodle soup being ?
oh, yeah. meatless dumpling soup one and not-likely having if, but meatless pulled noodle soup
having probably being. but pulled noodle soup in for-to, meat not being will if, taste very
having if . . .
(thinking) having not will be.
but Kailash at what? pulled noodle soup meatless tasty very being, saying
oh, I see. and then, Kailash from, that drink for-to getting will be ?
drink for-to getting will be. by you, what? drinking will be
normally, by me, food together with, one beer's false like a not drinking was if, food in for-to
taste very arriving not, right?
oh, yeah. and then (so), beer being.
oh, I see. assuming if, over there-to going, full-stop. being, right?
being, being, being
oh, sure. and then (so), waiter
acknowledged

menu one giving please

'kay

oh, great. that down one looking please, you what? ordering will be

I, what? pulled noodle soup meatless one ordering will be. you(?)

by me, dumpling soup one making. being, right?

okay

and then, drink for-to what? wanting

drink for-to, brown tea one

brown tea

confirmed

oh, yes. brown tea hot wanting, cold wanting(?)

hot

oh, I see.

these days weather cold being, right? cold, by whom? drinking will be

oh yeah, confirmed being. and then (so), that plus, dumpling soup one plus. ah, meatless pulled

noodle soup one plus, beer one plus, and then, ,brown tea hot one needing full stop. that

pulled noodle soup in for-to that hot sauce pouring ?

hot sauce any not put please. I, hot sauce in (possession of) any liking not being.

oh, I see. case-being if, dumpling soup in, hot sauce bit pouring needing full stop

okay

oh, 'kay

case-being if, immediately finishing not will, right? bit minutes few a taking will be. important not being, right?

now, what(ever) quick quick a by please

okay

alright will be, now

oh, 'kay. and then, now what being now . . .

Audio A1.03.02, page 32

this at, Tibetan food getting will be ?

oh, girl, auspicious goodness. this at, Tibetan food getting will be ?

Tibetan food getting will be

oh, inside seating places being ?

acknowledged full stop.

seating places being. up coming please.

acknowledged full stop.

you in (possession of) food what? wanting

oh, first me to, water hot one please, and then, menu a show please do.

acknowledged full stop. acknowledged full stop. bit sitting please.

okay. here food best what? being

oh, well, our here food all good being. but, Tibetans, by most, meat dumplings and pulled noodle soup in (possession of) liking doing. and then, foreigners, by those, coffee in (possession of) liking doing.

oh, I see. okay. case-being if, me to, pulled noodle soup one and dumplings plate one, and then, further Tibet tea bringing please do.

acknowledged full stop. you in (possession of) pulled noodle soup meat having wanting ? meatless wanting

oh, pulled noodle soup that, meatless one making please do. and then, pulled noodle soup's within, hot sauce not pour, please.

acknowledged full stop. of course.

oh, thanks.

Audio A1.04.01, page 39

me for, alcohol that buying please

Tenzin, here come please

acknowledged. what? doing happened

ah, you market to one, going able likely being ?

market to going from-being what? doing needing being

market at going from-being buying things bit enacting needing being

oh, I see. okay. alright being. but what? buying needing being, now

ah, butter plus, chicken plus, bread plus, cabbage plus, lentils buying needing being.

okay. by me understanding happened. but me to, money without now.

what? money without, is that? yesterday's currency units five hundred, that where? being

oh, yeah. that, friend together with partying from-being used-up finishing happened. day whole wandering staying, right?

now, much saying not staying, please

what? you to not saying if, not listening, right?

now, alright happened. by me, understanding happened. that than, me to money give please. by me, things buying from-being, arriving will come.

okay. table's surface on currency units five hundred placed being. that taking.

acknowledged full stop. now I going will be, now

okay. and then, road on going when, carefully by, please

understood, understood.

Audio A1.04.02, page 40

this for, how much? being

Dechen
yeah?

your trousers old becoming being, right? trousers (pair) new a, buying will be ? today.
trousers buying needing not being. but shoes (pair) buying needing having.
oh, I see. shoes what? (style) like
boots those
oh, I see. okay. and then, Mr. Phuntshok shop in having, probably being. being, right? us two Mr.
Phuntshok shop in over there one going. shoes (pair) one look ?
okay. alright being.
oh, being. 'kay.
Mr. Phuntshok.
acknowledged
your shop within, that's girl's boots that (style) like being ?
being. being. variety being.
oh, I see.
prices measuring size also variety being
oh, I see. how much? being
um, prices greatest that, well: three thousand five hundred being. that going-from, average, well:
two thousand, and then, least, that for, one thousand five hundred, that like being.
oh, I see. bit reduction for-to not being?
now, supposing you-all by much similar a buying being if, me by price reduce can.
ah, now, sir, much, now not needing. now, Dechen dear, "one needing" saying happened. oh,
that other than, one you other than not needing.
now alright will be. now we Tibetan in assembly being, right? and then, me by, thinking
being-from, and then, me by, reduce can now.
okay. and then, shoes (pair) one show please. oh, yeah.
'kay, now this, that what? being
this one trying looking please.
and then, this bit small too certainly. this bit small too certainly. this than, big bit not being ?
bigness being, being. one of a pair, this.